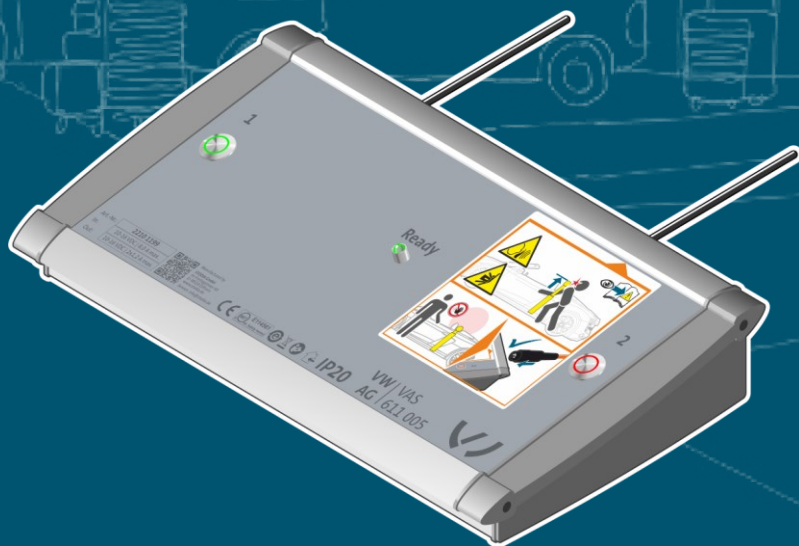


# VOLKSWAGEN

AKTIENGESELLSCHAFT



## Instrukcja obsługi

Urządzenie testowe do systemu zabezpieczającego  
na wypadek dachowania VAS 611 005



Poprawka	Data	Uzasadnienie
<b>V01</b>	19.10.2017	Pierwsze wydanie
<b>V02</b>	25.06.2024	Korekta całego dokumentu Przejsie Stodia

## Nota prawna

**Producent** STODIA GmbH  
Magazynowanie i technika diagnostyczna  
Im Freitagsmoor 45  
D-38518 Gifhorn  
Telefon: +49 (0) 5371 / 945 93 96-0  
info@stodia.de  
www.stodia.de

**Powielanie** Powielanie lub przedruk, nawet częściowy, zawsze wymaga pisemnej zgody producenta.

**Prawa autorskie** TŁUMACZENIE INSTRUKCJI OBSŁUGI  
Wszelkie prawa zastrzeżone.  
Wszystkie teksty, zdjęcia i grafiki podlegają prawu autorskiemu i innym przepisom o ochronie własności intelektualnej.  
Copyright 2024 STODIA GmbH.

**Źródła zdjęć** Znaki ostrzegawcze, symbole zakazu, nakazu i normowe pochodzą ze źródeł publicznych, takich jak ogólnie dostępne obszary w Internecie. Ilustracje produktów CAD oraz zdjęcia produktów pochodzą od producenta. Ilustracje przedstawiające produkt podczas używania opatrzone są odniesieniem do źródła.

# Treść

<b>NOTA PRAWNA</b>	<b>2</b>
<b>TREŚĆ</b>	<b>3</b>
<b>WPROWADZENIE</b>	<b>4</b>
Uwagi wstępne	4
Ważność deklaracji zgodności	4
Informacje producenta	4
<b>BEZPIECZEŃSTWO</b>	<b>5</b>
Poziomy ostrzegawcze	5
Ważne instrukcje dotyczące bezpieczeństwa	5
Środki ochrony indywidualnej	6
Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	6
Strefa bezpieczeństwa	7
Wymagania stawiane grupie docelowej	7
Obowiązki użytkownika	7
<b>OPIS PRODUKTU</b>	<b>8</b>
Zakres dostawy	8
Budowa	8
Urządzenie testowe:	8
Przewód interfejsu systemu zabezpieczającego na wypadek dachowania VAS 611 005/1	9
Wskaźniki / elementy obsługi	9
Elementy obsługi	9
Wskaźniki	10
Symbole i przyłącza	10
Tabliczka znamionowa	11
Etykieta ostrzegawcza	11
Dane techniczne	12
<b>OBSŁUGA</b>	<b>13</b>
Uruchomienie	13
Przeprowadzanie testu systemu zabezpieczającego na wypadek dachowania	13
Czyszczenie	15
Przechowywanie i transport	15
Usuwanie	15
Konserwacja	15
<b>POMOC</b>	<b>16</b>
Gwarancja	16
Obsługa klienta	16

## Uwagi wstępne

Przed użyciem produktu należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi.

Do produktu jest dołączona pamięć USB, na której jest zapisana instrukcja obsługi w różnych językach. Aktualna wersja i wersje w pozostałych językach są dostępne na naszej stronie internetowej.

Na produkcie znajduje się kod QR. Zeskanowanie tego kodu urządzeniem końcowym z dostępem do Internetu powoduje bezpośrednio przejście do sekcji pobierania dotyczącej posiadanego produktu.

Wszystkie instrukcje obsługi stanowią ważną część składową produktu i muszą być przechowywane razem z produktem. W przypadku sprzedaży lub przekazania produktu instrukcje obsługi należy przekazać nowemu użytkownikowi.

Oprócz tych instrukcji obsługi obowiązują wszystkie stosowne przepisy producenta pojazdu dotyczące pracy przy systemie zabezpieczającym na wypadek dachowania. Zaliczają się do nich między innymi instrukcje producenta pojazdu, użytkownika oraz zakładowe wymogi bezpieczeństwa, jak również aktualny stan wiedzy technicznej w zakresie postępowania z systemem zabezpieczającym na wypadek dachowania.

## Ważność deklaracji zgodności

Wydana deklaracja zgodności dotyczy produktu opisanego w instrukcji obsługi. W przypadku zmian, modyfikacji lub rozszerzeń deklaracja zgodności i ocena ryzyka tracą ważność.

## Informacje producenta

Od momentu powstania przedsiębiorstwa jego koncentruje się na przyszłościowej elektromobilności. STODIA GmbH opracowuje i produkuje indywidualne rozwiązania dla przemysłu samochodowego, magazynowania energii, warsztatów serwisowych i flot pojazdów specjalnych.

Głównymi produktami firmy są innowacyjne systemy magazynowania energii, zarówno stacjonarne, jak i mobilne, które są kluczowymi elementami w procesie transformacji energetycznej i autonomii energetycznej. Portfolio firmy STODIA GmbH obejmuje również technologie inteligentnego ładowania i akumulatorów, systemy diagnostyczne, zarządzanie akumulatorami i ogniwami oraz technologie pomiarowe i diagnostyczne dla całego pojazdu.

Dzięki doświadczeniu w tworzeniu oprogramowania i sprzętu, firma STODIA GmbH jest zawsze niezawodnym partnerem po stronie klienta – począwszy od prototypu aż po produkcję seryjną – MADE IN GERMANY.

Niniejsza instrukcja obsługi dotyczy tylko następującego produktu:

Numer artykułu: 22101199

Oznaczenie: Urządzenie testowe do systemu zabezpieczającego na wypadek dachowania VAS 611 005

## Poziomy ostrzegawcze

Rozdział ten informuje o poziomach ostrzegawczych, które można znaleźć w niniejszej instrukcji obsługi.

### NIEBEZPIECZEŃSTWO

Nieprzestrzeganie instrukcji dotyczącej bezpieczeństwa SPOWODUJE śmierć lub poważne obrażenia ciała!

### OSTRZEŻENIE

Nieprzestrzeganie instrukcji dotyczącej bezpieczeństwa MOŻE spowodować śmierć lub poważne obrażenia ciała!

### UWAGA

Nieprzestrzeganie zasad bezpieczeństwa może spowodować uszkodzenie produktu!

## Ważne instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

Rozdział ten zawiera informacje dotyczące instrukcji bezpieczeństwa, których należy przestrzegać podczas użytkowania produktu.



### NIEBEZPIECZEŃSTWO

#### Zagrożenie dla życia powodowane wybuchem

Niekontrolowana aktywacja systemu zabezpieczającego na wypadek dachowania spowoduje śmierć lub poważne obrażenia ciała.

Wnikające do środka ciecze lub wilgoć mogą spowodować zwarcia. Zwarcia mogą prowadzić do niekontrolowanej aktywacji systemu zabezpieczającego na wypadek dachowania.

- Nie dopuszczać do kontaktu produktu z cieczeniami!
- Nie dopuszczać do kontaktu produktu z substancjami chemicznymi!
- Nie użytkować produktu w wilgotnych pomieszczeniach ani na wolnym powietrzu!
- Chronić produkt przed oddziaływaniem każdego rodzaju warunków atmosferycznych!
- Nie podejmować prób otwierania ani uszkodzania produktu!

**OSTRZEŻENIE****Zagrożenie życia przez poważne obrażenia ciała**

Użytkowanie urządzenia testowego powoduje wyłączenie blokad bezpieczeństwa zabezpieczenia na wypadek dachowania. Siły uwalniane w rezultacie aktywacji zabezpieczenia na wypadek dachowania mogą prowadzić do poważnych, a nawet śmiertelnych obrażeń!

- Urządzenie testowe należy połączyć z pojazdem dopiero wtedy, gdy wymaga tego instrukcja obsługi!
- Przed użyciem urządzenia testowego należy ostrzec inne osoby i zawsze upewnić się, że nikt nie znajduje się w obszarze działania zabezpieczenia na wypadek dachowania!

**UWAGA****Niebezpieczeństwo uszkodzenia!**

Spadające produkty mogą ulec uszkodzeniu.

- Należy zapewnić, aby produkt nie był rzucony ani upuszczony!

## Środki ochrony indywidualnej



Podczas pracy z produktem należy stosować następujące środki ochrony indywidualnej:

- Przez cały czas należy nosić środki ochrony oczu i słuchu!

## Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie testowe do systemu zabezpieczającego na wypadek dachowania służy do kontroli działania systemu zabezpieczającego na wypadek dachowania.

Urządzenie testowe do systemu zabezpieczającego na wypadek dachowania jest przystosowane do aktualizacji i można je dostosować do przyszłych zastosowań za pomocą aktualizacji oprogramowania sprzętowego.

Używać wyłącznie połączeń wtykowych w pojeździe, które producent pojazdu podaje w procedurze kierowanego rozwiązywania problemów.

Producentami pojazdów w rozumieniu niniejszej instrukcji obsługi są wyłącznie producenci pojazdów koncernu Volkswagen.

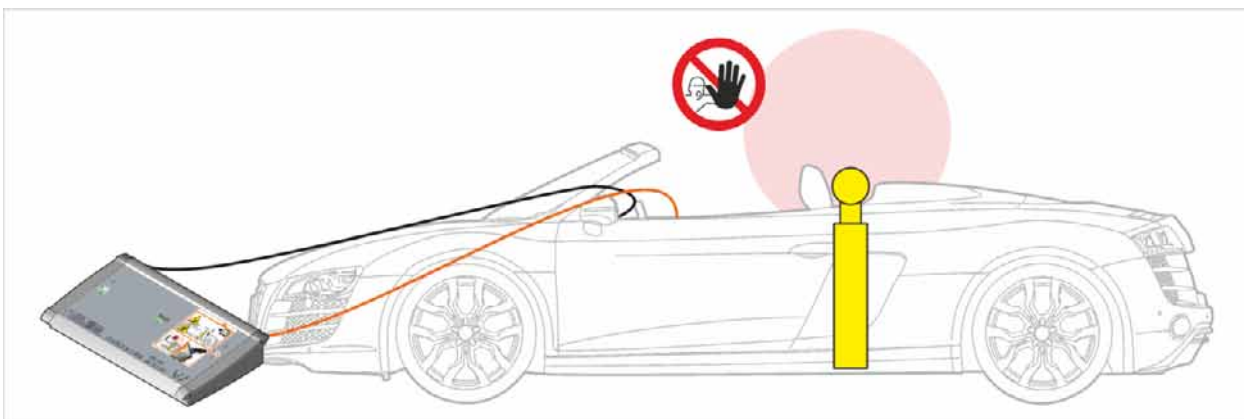
Każde użycie wykraczające poza ten zakres jest zabronione.

## Strefa bezpieczeństwa

Użytkowanie urządzenia testowego prowadzi do aktywacji systemu zabezpieczającego na wypadek dachowania. Aby uniknąć poważnych obrażeń, użytkownik musi znajdować się w strefie bezpieczeństwa testowanego pojazdu podczas testowania systemu zabezpieczającego na wypadek dachowania. Użytkownik ani inne osoby nie mogą w żadnym momencie znajdować się w obszarze działania zabezpieczenia na wypadek dachowania, gdy urządzenie testowe jest podłączone.

Strefa bezpieczeństwa na pojeździe jest definiowana przez kierowane rozwiązywanie problemów.

Obszar działania zabezpieczenia na wypadek dachowania pokazano na poniższej ilustracji.



## Wymagania stawiane grupie docelowej

Prace przy produkcie mogą być wykonywane tylko przez wykwalifikowany personel!

Wykwalifikowany personel w rozumieniu niniejszej instrukcji obsługi spełnia niżej podane wymagania:

- Personel został kompleksowo przeszkolony przez producenta w zakresie obsługi produktu.
- Personel został kompleksowo przeszkolony w zakresie obsługi systemu zabezpieczającego na wypadek dachowania testowanego pojazdu.
- W czasie użytkowania produktu personel nie może znajdować się pod wpływem leków ani środków odurzających!

## Obowiązki użytkownika

Użytkownik musi zadbać o to, aby personel korzystający z urządzenia testowego spełniał wymagania dotyczące tej grupy docelowej.

Ponadto użytkownik ponosi odpowiedzialność za przestrzeganie poniższych punktów:

- Urządzenie testowe musi być zawsze w nienagannym i pozbawionym wad stanie.
- Okresowe terminy kontroli urządzenia testowego są przestrzegane i protokolowane.
- Należy przestrzegać ustawowych i przewidzianych przez zawodowe towarzystwa ubezpieczeniowe okresowych terminów kontroli używanych urządzeń elektrycznych.

## Zakres dostawy

Należy natychmiast sprawdzić stan i kompletność zakresu dostawy. W przypadku stwierdzenia braków należy niezwłocznie skontaktować się z producentem.



- (1) Walizka transportowa
- (2) Urządzenie testowe do zabezpieczenia na wypadek dachowania VAS 611 005/1
- (3) Przewód interfejsu systemu zabezpieczającego na wypadek dachowania
- (4) Przewód USB (USB-A na Mini USB-B)
- (5) Pamięć USB z instrukcjami obsługi

## Budowa

### Urządzenie testowe:

Budowa produktu:



- (1) Urządzenie testowe:
- (2) Przewód instalacji elektrycznej 12 V
- (3) Złącze USB
- (4) Interfejs zabezpieczenia na wypadek dachowania

## Przewód interfejsu systemu zabezpieczającego na wypadek dachowania VAS 611 005/1





- (1) Wtyczka przyłączeniowa urządzenia testowego
- (2) Wtyczka przyłączeniowa interfejsu pojazdu zabezpieczenia na wypadek dachowania

## Wskaźniki / elementy obsługi




Produkt jest wyposażony w następujące wskaźniki i elementy obsługi:



### Elementy obsługi

Pozycja	Opis	Funkcja
1	 Przycisk 1	Nacisnąć ten przycisk w celu inicjalizacji urządzenia testowego systemu zabezpieczającego na wypadek dachowania.
3	 Przycisk 2	Nacisnąć ten przycisk w celu przeprowadzenia kontroli działania systemu zabezpieczającego na wypadek dachowania.

## Wskaźniki

Pozycja	Opis	Funkcja
1	 <p>Podświetlany pierścień na przycisku 1 (zielony)</p>	<p>Wskaźnik gotowości do pracy:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Podświetlany pierścień jest zapalony: urządzenie testowe jest gotowe do pracy.</li> <li>Podświetlany pierścień wyłączony: urządzenie testowe nie jest gotowe do pracy.</li> </ul>
2	 <p>Dioda LED statusu</p>	<p>Wskaźnik stanów pracy:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Dioda LED miga cały czas: Napięcie instalacji elektrycznej jest zbyt niskie, nie można przeprowadzić kontroli działania systemu zabezpieczającego na wypadek dachowania.</li> <li>Dioda LED miga przez 5 sekund: Urządzenie testowe inicjalizuje kontrolę działania.</li> <li>Dioda LED zapalona (z naciśniętym przyciskiem z podświetlanym pierścieniem 1): inicjalizacja jest zakończona, można przeprowadzić kontrolę działania systemu zabezpieczającego na wypadek dachowania.</li> </ul>
3	 <p>Podświetlany pierścień na przycisku 2 (czerwony)</p>	<p>Wskaźnik połączenia z pojazdem:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Podświetlany pierścień zapalony: urządzenie testowe jest połączone z pojazdem.</li> <li>Podświetlany pierścień wyłączony: urządzenie testowe nie jest połączone z pojazdem.</li> </ul>

## Symbole i przyłącza












Produkt jest wyposażony w tabliczkę znamionową i etykietę ostrzegawczą.



- (1) Tabliczka znamionowa
- (2) Etykieta ostrzegawcza

## Tabliczka znamionowa

Na tabliczce znamionowej znajdują się następujące symbole:

Symbol	Znaczenie
	Należy przeczytać instrukcję obsługi!
	Numer seryjny wraz z numerem części nadanym przez producenta służy do identyfikacji produktu.
	Numer części nadany przez producenta wraz z numerem seryjnym służy do identyfikacji produktu.
	Informacja o tym, że produkt nie może być eksploatowany na zewnątrz pomieszczeń.
	Produkt spełnia wymagania stopnia ochrony IP20: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Produkt jest chroniony przed stałymi ciałami obcymi o średnicy co najmniej 12,5 mm.</li> <li>• Produkt nie jest chroniony przed cieciami.</li> </ul>
	Zgodnie z informacjami dotyczącymi utylizacji produktu nie wolno usuwać z odpadami z gospodarstwa domowego. Produkt należy zawsze usuwać zgodnie z wszystkimi aktualnie obowiązującymi lokalnymi przepisami dotyczącymi utylizacji odpadów.
	Oznaczenie CE potwierdza, że produkt jest zgodny z wszystkimi obowiązującymi przepisami europejskimi i został poddany wymaganej procedurze oceny zgodności.
	To oznaczenie poświadcza, że produkt jest zgodny z wartościami granicznymi wszystkich regulowanych składników SJ/T 11363-2006 („China ROHS”).
	Znak jakości potwierdza, że produkt jest dopuszczony do stosowania w warsztatach i zakładach produkcyjnych producenta pojazdów.
	Znak cMETus identyfikuje produkt jako produkt bezpieczny skontrolowany i certyfikowany przez NRTL zgodnie z obowiązującymi normami. Producent figuruje na liście laboratoriów badawczych Eurofins pod numerem E114561.
	Kod QR służący do przeglądania instrukcji obsługi na mobilnych urządzeniach końcowych.

## Etykieta ostrzegawcza

Etykieta ostrzegawcza znajduje się w obszarze gniazda przyłączeniowego przewodu interfejsu do systemu zabezpieczającego na wypadek dachowania i ostrzega przed zagrożeniami, których źródłem może być system zabezpieczający na wypadek dachowania w przypadku nieprawidłowej obsługi urządzenia testowego.

Nigdy nie wolno usuwać etykiety ostrzegawczej!

Jeśli etykieta ostrzegawcza jest zabrudzona, zużyta lub trudna do odczytania, należy skontaktować się z producentem!

## Dane techniczne

Dane znamionowe	Wartości
Numer producenta	22101199
Napięcie wejściowe wtyczki instalacji elektrycznej	10–16 V DC
Napięcie wejściowe złącza USB	4,45–5,50 V DC
Maksymalny prąd znamionowy wtyczki instalacji elektrycznej	8 A
Napięcie wyjściowe złącza systemu zabezpieczającego na wypadek dachowania	10–16 V DC
Klasa ochronności	III (bardzo niskie napięcie bezpieczne)
Masa	~ 1400 g
Wymiary (dł./wys./szer.)	~ 380 mm / 70 mm / 190 mm
Długości przewodów	Przewód instalacji elektrycznej 12 V: 2 m Przewód USB: 1,8 m Przewód interfejsu systemu zabezpieczającego na wypadek dachowania: 3,4 m

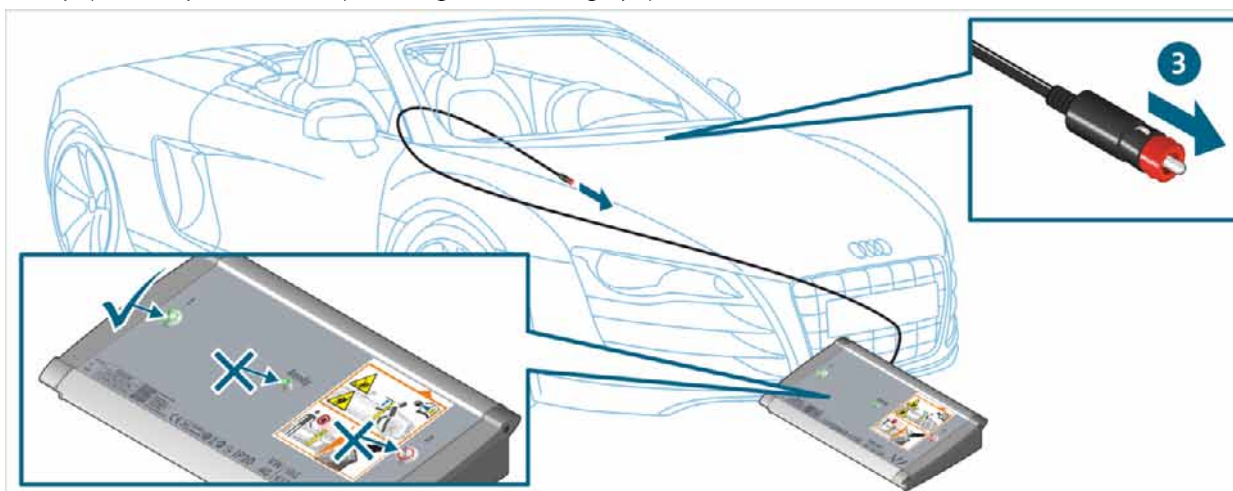
Warunki otoczenia	Eksploatacja	Przechowywanie	Transport
Temperatura	od 5°C do 40°C	od -20°C do 55°C	od -20°C do 55°C
Wysokość n.p.m.	maks. 4000 m	Brak ograniczeń	
Wilgotność powietrza	maks. 80% do 31°C, malejąca liniowo do 50% przy 40°C	maks. 80%	
Stopień zanieczyszczenia	2		
Kondensacja	Niedozwolona. Maksymalna dopuszczalna względna wilgotność powietrza wynosi 60%, jeżeli występuje gaz/powietrze o właściwościach korozyjnych.		

## Uruchomienie

1. Należy przestrzegać instrukcji dotyczących bezpieczeństwa.



2. Zapewnić stałe zasilanie elektryczne na testowanym pojeździe (np. za pomocą ładowarki akumulatora).
3. Połączyć urządzenie testowe z gniazdem 12V testowanego pojazdu. Włączyć zapłon w testowanym pojeździe (patrz instrukcja obsługi testowanego pojazdu).



- ⇒ Podświetlany pierścień na przycisku 1 jest zapalony. Wszystkie inne kontrolki nie mogą być zapalone!
- ✓ Urządzenie testowe pracuje. Można przeprowadzić test systemu zabezpieczającego na wypadek dachowania.

## Przeprowadzanie testu systemu zabezpieczającego na wypadek dachowania



### OSTRZEŻENIE

#### Ryzyko odniesienia obrażeń z powodu nagle występującego ciśnienia akustycznego

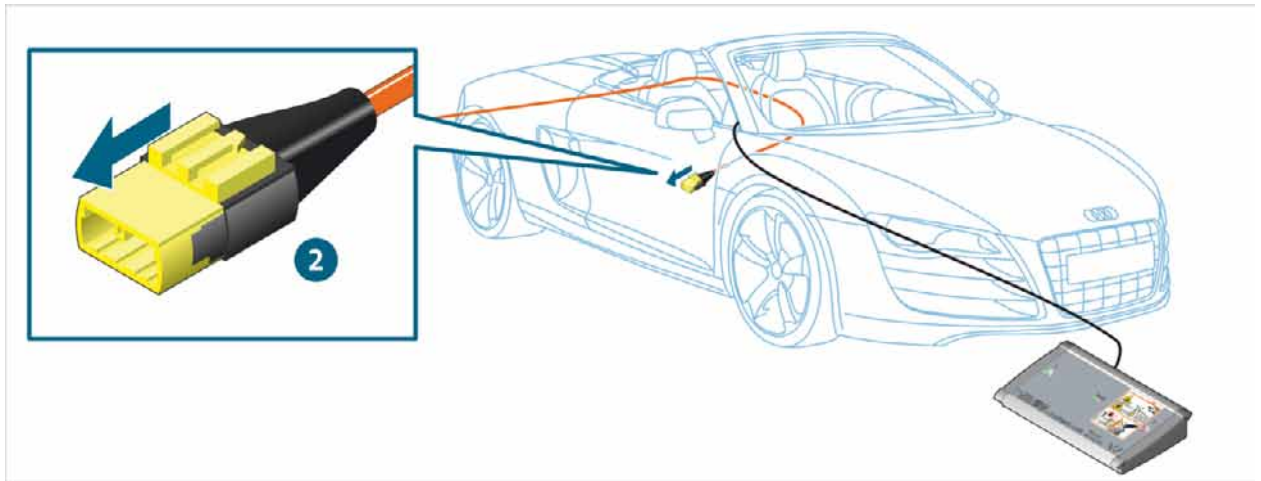
Aktywacja systemu zabezpieczającego na wypadek dachowania może prowadzić do poważnych uszkodzeń słuchu.

- Podczas pracy z produktem należy zawsze stosować zalecane środki ochrony indywidualnej!
- Ostrzegać inne osoby przed aktywacją systemu zabezpieczającego na wypadek dachowania!
- Należy zapewnić, aby inne osoby znajdowały się w bezpiecznej odległości co najmniej 2 metrów od pojazdu!
- Podczas pracy z produktem należy przebywać w zalecanej strefie bezpieczeństwa!

1. Należy przestrzegać instrukcji dotyczących bezpieczeństwa.



2. Podłączyć przewód interfejsu do interfejsu systemu zabezpieczającego na wypadek dachowania w testowanym pojeździe.



3. Zająć miejsce z urządzeniem testowym w strefie bezpieczeństwa. Strefa bezpieczeństwa na pojeździe jest definiowana przez kierowane rozwiązywanie problemów.

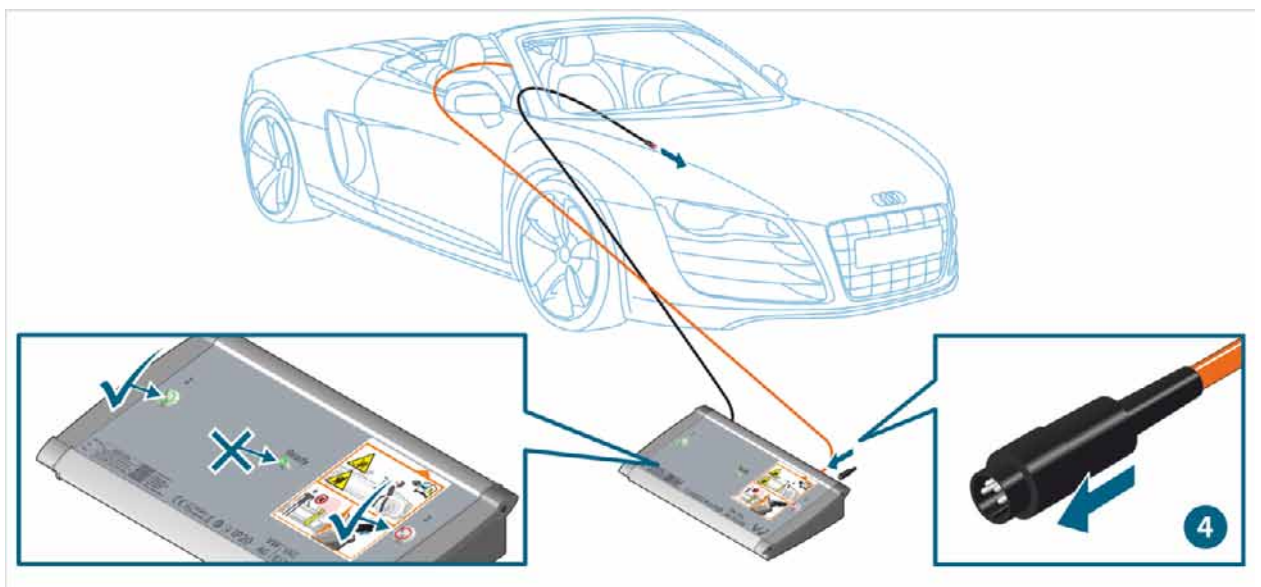


## OSTRZEŻENIE

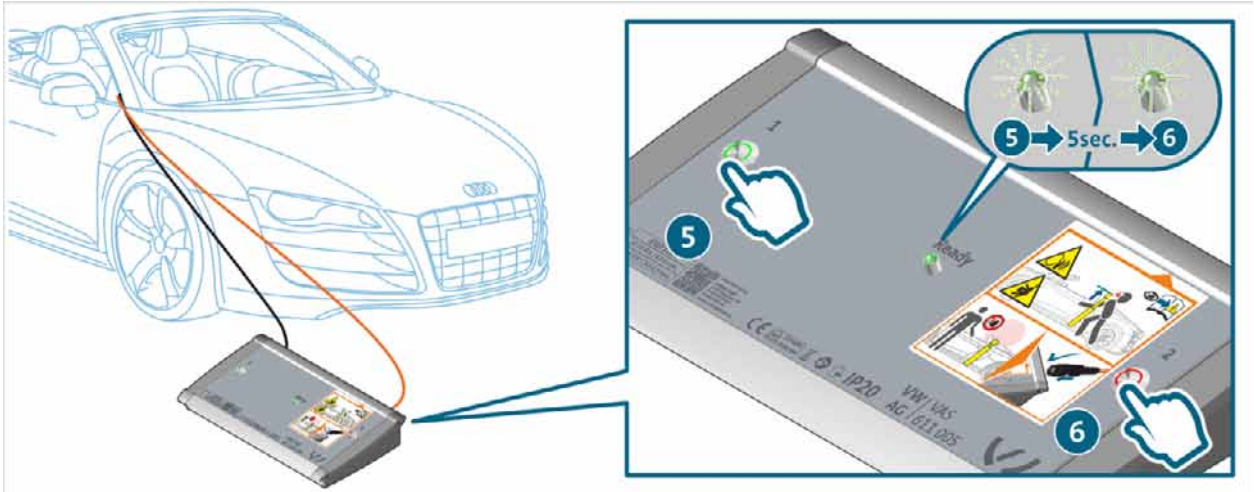
### Zagrożenie życia przez poważne obrażenia ciała

Użytkowanie urządzenia testowego powoduje wyłączenie blokad bezpieczeństwa zabezpieczenia na wypadek dachowania. Siły uwalniane w rezultacie aktywacji zabezpieczenia na wypadek dachowania mogą prowadzić do poważnych, a nawet śmiertelnych obrażeń!

- Przed użyciem urządzenia testowego należy ostrzec inne osoby i zawsze upewnić się, że nikt nie znajduje się w obszarze działania zabezpieczenia na wypadek dachowania!
4. Podłączyć przewód interfejsu do interfejsu systemu zabezpieczającego na wypadek dachowania na urządzeniu testowym.
    - ⇒ Podświetlane pierścienie na przyciskach 1 i 2 są zapalone. Urządzenie testowe jest gotowe do przeprowadzenia testu.



5. Nacisnąć przycisk z podświetlanym pierścieniem 1 i przytrzymać go naciśnięty do końca testu.  
⇒ Dioda LED statusu miga przez 5 sekund.
6. Po zapaleniu diody statusu LED nacisnąć w ciągu 5 sekund krótko przycisk z podświetlanym pierścieniem 2.



⇒ Następuje aktywacja systemu zabezpieczającego na wypadek dachowania.

7. Puścić przycisk z podświetlanym pierścieniem 1.
8. Odłączyć wszystkie połączenia przewodowe z testowanym pojazdem.
- ✓ Test systemu zabezpieczającego na wypadek dachowania jest zakończony.

## Czyszczenie

Należy przestrzegać instrukcji dotyczących bezpieczeństwa!  
Produkt można czyścić wyłącznie suchą ściereczką.

## Przechowywanie i transport

Produkt należy przechowywać i transportować wyłącznie w walizce transportowej (patrz rozdział „Zakres dostawy”).

## Usuwanie

Należy przestrzegać instrukcji dotyczących bezpieczeństwa!  
Produkt należy zawsze usuwać zgodnie z wszystkimi aktualnie obowiązującymi lokalnymi przepisami dotyczącymi usuwania odpadów.

## Konserwacja

Należy przestrzegać instrukcji dotyczących bezpieczeństwa!  
Należy przestrzegać krajowych i lokalnych wymagań dotyczących regularnego sprawdzania!  
Sprawdzać produkt pod względem prawidłowego działania w odstępach czasu nie dłuższych niż 24 miesiące.  
W celu przeprowadzenia profesjonalnego sprawdzenia funkcjonowania należy zwrócić się do producenta.

## Gwarancja

STODIA GmbH udziela gwarancji na okres 24 miesięcy od daty zakupu. Gwarancja odnosi się do jednoznacznie wykazanych wadliwych materiałów funkcjonalnych i błędów przetwarzania.

Dalsze informacje na temat warunków gwarancji znajdują się w ogólnych warunkach handlowych na stronie internetowej producenta.

## Obsługa klienta

W razie jakichkolwiek pytań dotyczących produktu należy zawsze podawać numer artykułu i – jeśli jest dostępny – numer seryjny. Oba numery znajdują się na produkcie.

STODIA GmbH

Magazynowanie i technika diagnostyczna

Im Freitagsmoor 45

D – 38518 Gifhorn

Telefon: +49 (0) 5371 / 945 93 96-0

service@stodia.de

www.stodia.de

Volkswagen Aktiengesellschaft  
Konzern After Sales – Group Service  
Literatura i systemy  
Wyposażenie warsztatowe  
Skrytka pocztowa 011/4915  
38442 Wolfsburg

Tylko do użytku wewnętrznego  
Zastrzega się możliwość zmian technicznych  
Wersja 06/2024